СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между

Хубэйским транспортным профессионально-техническим институтом (КНР) и федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Комсомольский-на-Амуре государственный университет» (КнАГУ) (РФ)

Март 2018 г.

Хубэйский транспортный профессионально-технический институт (Китайская Народная Республика), именуемый в дальнейшем «Первая Сторона», и федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Комсомольский-на-Амуре государственный университет» (Российская Федерация), именуемый в дальнейшем «Вторая Сторона» с целью содействия обмену и сотрудничеству Китая и России в области образования, на основе соблюдения законодательства об образовании и принципов равенства и взаимной выгоды, в соответствии с предписаниями для Первой Стороны «Правил о китайско-иностранном сотрудничестве в управлении образовательным учреждением» и осуществляемыми мероприятиями в рамках «Правил о китайско-иностранном сотрудничестве в управлении образовательным учреждением», путём дружественных консультаций и переговоров, соблюдая принципы добровольного сотрудничества, совместного развития, равноправия и обоюдной пользы, заключили настоящее Соглашение о реализации проекта китайско-иностранного сотрудничества в управлении образовательным учреждением в месте нахождения Первой Стороны.

Датой вступления настоящего Соглашения в силу является дата утверждения настоящего проекта Отделом управления образованием провинции Хубэй.

СТАТЬЯ 1. СТОРОНЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

1.1. Стороны сотрудничества настоящего Соглашения:

Первая Сторона: Хубэйский транспортный профессионально-технический институт (Китайская Народная Республика)

Законный представитель: Чэнь Фанъе

Телефон: +0086 - 27 - 87803012

Факс: +0086 - 27 - 87803012

Электронная почта: 568956275@qq.com

Индекс: 430079

Адрес: Д. 455, ул. Сюнъчу, р-н Хунъшань, г. Ухань, пров. Хубэй, КНР

Вторая Сторона: федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Комсомольский-на-Амуре государственный университет» (Российская Федерация)

Законный представитель: Макурин Игорь Валерьевич

Телефон: +7 (4217) 53-23-04

Факс: +7 (4217) 53-61-50

Электронная почта: interdept@knastu.ru; office@knastu.ru

Индекс: 681013

Адрес: Россия, Хабаровский край, г. Комсомольск-на-Амуре, проспект Ленина, 27

1.2. Первая и Вторая Стороны являются зарегистрированными образовательными

учреждениями Китая и России, имеют право на самостоятельное подписание настоящего Соглашения и принимают обязательства и ответственность по настоящему Соглашению.

СТАТЬЯ 2. СОДЕРЖАНИЕ СОТРУДНИЧЕСТВА

2.1. Совместные специальности

Специальности Первой Стороны: Техника интеграции механики и электроники

Специальности Второй Стороны: Мехатроника и робототехника

2.2. Адрес обучения

Обучение учащихся в рамках настоящего проекта проводится на базе двух Сторон.

2.3. Основная идея и цель проекта

В соответствии с китайской стратегией экономического развития «Один пояс – один путь» и стратегией развития Евразийского экономического союза, на основе «Плана развития новаций высшего профессионального образования», внедрять высококачественные образовательные ресурсы в области подготовки высококвалифицированных специалистов (включая педагогические кадры, учебные материалы, методы преподавания и опыт управления образовательным учреждением), искать новый путь сотрудничества Китая и России в сфере высшего профессионального образования, продвигать реформу китайского высшего профессионального образования, повышать уровень подготовки интернациональных специалистов высшего профессионального образования и служить дальнейшему экономическому сотрудничеству Китая и России.

2.4. Описание проекта

В соответствии с вышеуказанными специальностями Первая Сторона совместно со Второй Стороной будет разрабатывать учебный план подготовки специалистов, частично внедрять российские специальные предметы, приглашать преподавателей Второй Стороны для чтения лекций по стандартам Второй Стороны с целью подготовки специалистов с высокой профессиональной квалификацией и интернациональным кругозором. После окончания обучения в Первой Стороне, учащиеся Первой Стороны могут продолжить обучение у Второй Стороны с целью повышения уровня профессиональной квалификации и способствуя культурному обмену и соединению культур обеих стран.

2.5. Система обучения

Трехлетнее обучение с полным учебным днём проводится у Первой Стороны. Учащиеся, соответствующие условиям приёма Второй Стороны, могут продолжить обучение у Второй Стороны, о чём будет подписано дополнительное соглашение.

2.6. Количество обучающихся

Планируется принять на обучение по данной программе 240 человек, то есть Первая Сторона ежегодно принимает 80 человек по всем специальностям, указанным в пункте 2.1.

2.7. Условия приёма

Учащиеся настоящего проекта должны соответствовать нижеследующим условиям: сдать китайский единый государственный экзамен/экзамен провинции или экзамен,

утвержденный Отделом управления образованием, и достичь проходного балла Первой Стороны.

После регистрации у Первой Стороны учащиеся могут участвовать в настоящем проекте. Стороны будут отдельно устанавливать конкретные требования к этим учащимся.

2.8. Форма обучения и диплом

Учащийся настоящего проекта, закончивший трёхлетнее обучение и выполнивший учебный план подготовки специалистов Сторон, получает диплом специального образования Первой Стороны. Если учащийся не выполнит учебный план, то нему могут применяться дисциплинарные взыскания в соответствии с правилами обучения Первой Стороны. Вторая Сторона признаёт баллы, которые получают учащиеся настоящего проекта у Первой стороны. Стороны будут отдельно договариваться о вопросах, связанных с продолжением обучения учащихся, достигнувших проходного балла Второй Стороны.

2.9. Контроль за процессом обучения и качеством обучения

2.9.1. Стороны совместно разрабатывают учебный план подготовки специалистов. Учебный план, выбор предметов и содержание обучения должно соответствовать Федеральным государственным образовательным стандартам (ФГОС) России, используемые Второй Стороны. Предметы и основные специальные предметы, читаемые Второй Стороной, должны составлять одну треть и больше в списке предметов совместного проекта. Для участия в проекте Стороны должны назначить преподавателей, имеющих признанный Сторонами квалификационный уровень. Количество и лекционное время предметов и основных специальных предметов, за которые отвечают преподаватели Второй Стороны, должны занимать одну треть и больше в списке предметов совместного проекта.

2.9.2. Для общих предметов (обязательных предметов на китайском языке по предписанию китайских органов управления образованием, не включая русского языка) Первая Сторона должна назначить преподавателей, имеющих признанный Сторонами квалификационный уровень, и предоставить учебные материалы. Соответственно, преподавание, задания и экзамены могут проводиться на китайском языке.

2.9.3. За обучение специальным предметам (предметов кроме общих предметов и русского языка) должны отвечать преподаватели Второй Стороны, имеющие признанный Сторонами квалификационный уровень, и преподаватели Первой Стороны, владеющие русским и китайским языками. Вторая Сторона должна предоставить учебные материалы по соответствующим предметам.

2.9.4. Стороны отвечают за качество обучения и контроль за качеством обучения в соответствии с государственными образовательными стандартами обеих стран.

2.9.5. Стороны должны назначить по одному ответственному лицу, которые будут взаимодействовать друг с другом по вопросам обучения, регулярно докладывать о сложившейся ситуации Комиссии управления проектом и давать методические рекомендации.

2.10. Обязанности Первой Стороны:

2.10.1. Обратиться с заявлением в китайские органы управления образованием о получении лицензии для образовательного учреждения, для реализации настоящего проекта.

2.10.2. Организовать рекламу по набору учащихся на данный проект.

2.10.3. Назначить кураторов групп, отвечающих за организацию и координацию образовательного процесса и воспитательной работы в закреплённым за ними студенческих группах.

2.10.4. Создать учащимся необходимые условия для обучения и прохождения практики.

2.10.5. Нести ответственность за повседневный учебный процесс и гарантировать качество обучения.

2.10.6. Выполнить задачи, касающиеся разработки учебного плана, выбора учебников, составления конспектов занятий, приглашения и приема преподавателей, процесса обучения и проведения экзаменов, за которые должна отвечать Первая Сторона согласно плану подготовки специалистов.

2.10.7. Назначить одного ответственного за взаимодействие со Второй Стороной по вопросам обучения.

2.10.8. Совместно со Второй Стороной организовать руководство и руководить дипломными проектами учащихся.

2.10.9. Гарантировать в течение всего периода обучения благоприятные условия жизни и работы сотрудникам и преподавателям, направленным Второй Стороной к Первой Стороне.

2.10.10. Оказывать помощь сотрудникам Второй Стороны в оформлении визы.

2.10.11. Регулярно докладывать Второй Стороне о процессе обучения и результатах проверки занятий.

2.10.12. Хранить всю информацию и данные об учащихся в процессе реализации проекта.

2.10.13. Выдать дипломы высшего специального образования Первой Стороны учащимся, сдавшим экзамены.

2.10.14. Организовать изучение русского языка как иностранного для участников проекта по образовательным программам Второй стороны с первого года обучения.

2.11. Обязанности Второй Стороны:

2.11.1. Представить Первой Стороне необходимые документы и оказать помощь в предоставлении информации для подготовки заявки, а также в период выполнения соответствующей процедуры до момента ее утверждения уполномоченным органом.

2.11.2. Предоставить в полном объёме консультационные услуги для развития настоящего проекта, гарантировать достижение проекта до стандартов и условий подготовки интернациональных квалификационных специалистов.

2.11.3. Назначить одного ответственного за взаимодействие с Первой Стороной по вопросам обучения.

2.11.4. Ежегодно проводить в России курсы повышения квалификации для преподавателей Первой Стороны.

2.11.5. Гарантировать в течение всего периода реализации проекта благоприятные условия проживания и работы сотрудникам и преподавателям Первой Стороны.

2.11.6. Направлять российских квалифицированных преподавателей к Первой Стороне для осуществления преподавательской деятельности, решения соответствующих задач и гарантировать высококачественное обучение.

2.11.7. Предоставить оригиналы учебников, учебные материалы и электронные ресурсы; совместно с Первой Стороной разработать учебный план подготовки специалистов.

2.11.8. Оказывать помощь сотрудникам, направленным Первой Стороной ко Второй Стороне, в оформлении визы.

2.11.9. Совместно с Первой Стороной организовать руководство и руководить дипломными проектами учащихся.

2.11.10. Предоставить благоприятные условия проживания и передвижения учащихся настоящего проекта, обучающихся у Второй Стороны.

СТАТЬЯ 3. КОМИССИЯ УПРАВЛЕНИЯ ПРОЕКТОМ

3.1. Для того чтобы эффективно реализовать настоящий проект и другие виды деятельности, Стороны настоящим Соглашением создают Комиссию управления проектом, деятельность которой направлена на обсуждение вопросов, возникающих в процессе реализации совместного проекта, и принятие соответствующих решений. Комиссия управления проектом состоит из 7 человек: 4 сотрудника Первой Стороны и 3 сотрудника Второй Стороны. Первая Сторона выбирает председателя Комиссии управления проектом, Вторая Сторона – заместителя председателя, другие сотрудники являются членами Комиссии управлении проектом. Для членов Комиссии управлении проектом должны организовываться встречи в городе Ухань провинции Хубэй или в Комсомольске-на-Амуре как минимум один раз в семестр. Члены Комиссии должны обсуждать и решать вопросы, используя электронные средства связи (такие, как телеконференция, электронная почта и др.).

3.2. Комиссии управления проектом подчиняется Комитет специального обучения, состоящий из заведующих кафедрами/отделениями Сторон, и деятельность которого направлена на установление процесса оценки и контроля её исполнения. Стороны должны хранить все учебные документы и предоставлять другой Стороне необходимую информацию.

3.3. При проведении Комиссией заседаний должно участвовать не менее 2/3 представителей, в том числе Стороны должны послать как минимум по 2 представителю, в противном случае заседание признаётся недействительным.

3.4. Комиссия отвечает за организацию рекламы, учебного процесса, ресурсов, чтение лекций и др.

3.5. Лишь при согласии большей половины членов Комиссии решение вступает в силу.

СТАТЬЯ 4. СПОСОБЫ УПРАВЛЕНИЯ РАСХОДАМИ

4.1. Калькуляция расходов на обучение учащихся настоящего проекта включается Первой Стороной в стоимость обучения, после утверждения соответствующими органами управления провинции Хубэй.

4.2. Калькуляция расходов на обучение учащихся настоящего проекта у Первой Стороны должна соответствовать «Правилам управления неналоговыми доходами правительства провинции Хубэй».

4.3. Если количество учащихся настоящего проекта менее 30 человек, то Стороны должны обсудить и разработать соответствующий план.

СТАТЬЯ 5. ПРАВО НА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНУЮ СОБСТВЕННОСТЬ

5.1. Учебные материалы, предоставленные Первой Стороной для совместного проекта, и соответствующее право на интеллектуальную собственность принадлежат Первой Стороне. Учебные материалы, предоставленные Второй Стороной для совместного проекта, и соответствующее право на интеллектуальную собственность принадлежат Второй Стороне. Вышеуказанные материалы используются только в процессе обучения в рамках настоящего проекта.

5.2. Ни одна из Стороны не должна ущемлять права другой Стороны на интеллектуальную собственность, связанную с учебной программой и учебными предметами.

5.3. Не отраженные в настоящем Соглашении вопросы будут решаться Сторонами путём проведения консультаций.

СТАТЬЯ 6. СРОК ДЕЙСТВИЯ, ИЗМЕНЕНИЕ И РАСТОРЖЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ

6.1. С даты получения разрешения от утверждающего органа Первая Сторона будет осуществлять всего 6 наборов учащихся, т.е. каждый год будет осуществляться 1 набор; в 2018 г. будет произведён первый набор. Срок обучения каждого набора – 3 года, срок сотрудничества – до конца июля 2026 г. Если по окончании срока сотрудничества Стороны решат продолжить его, то они должны обсудить и разработать соответствующий план на основе настоящего Соглашения.

6.2. Если одна из Сторон решит прекратить сотрудничество, то не менее чем за 6 месяцев до расторжения Соглашения она должна уведомить об этом другую Сторону и обеспечить право учащихся на освоение соответствующего учебного плана и другие права учащихся.

6.3. Если одна из Сторон предъявит требование досрочно расторгнуть Соглашение, то не менее чем за год до расторжения Соглашения она должна уведомить об этом другую

Сторону и изложить причины в письменном виде. Кроме того, согласно условиям настоящего Соглашения другая Сторона должна принять необходимые меры, чтобы учащиеся, принятые на обучение до расторжения Соглашения, закончили обучение и получили соответствующие дипломы.

6.4. Если Соглашение будет прекращено досрочно в результате форс-мажорных обстоятельств, то Стороны должны принять необходимые меры, чтобы принятые на обучение учащиеся завершили обучение в соответствии с утвержденным учебным планом. Учебный план будет действителен даже после расторжения Соглашения.

6.5. Если одна из Сторон не выполняет свои обязательства или нарушает условия настоящего Соглашения и не принимает никаких исправительных мер в течение 60 дней после получения письменного извещения о требовании наложения дисциплинарного взыскания по службе или за нарушение условий настоящего Соглашения, то Сторона, требующая наложения дисциплинарного взыскания, имеет право расторгнуть Соглашение.

6.6. Если одна или обе Стороны примут решение о расторжении настоящего Соглашения, то сразу же прекращается приём новых учащихся в совместный проект.

СТАТЬЯ 7. НАРУШЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ

7.1. Если Соглашение невозможно выполнить без серьёзных нарушений по службе или нарушений условий данного Соглашения, то Стороны обязуются взять ответственность за причиненный как прямой, так и косвенный ущерб.

7.2. При досрочном расторжении Соглашения виновная Сторона берёт на себя ответственность за причиненный ущерб другой Стороне, возникший в процессе выполнения проекта, включая разумные расходы на содержание проекта в определённый период времени после расторжения Соглашения. Стороны обязаны по возможности принять надлежащие меры и отстоять права принятых на обучение учащихся.

7.3. Настоящее Соглашение находится в ведении законодательства КНР, и все вопросы будут решаться в соответствии с действующим законодательством КНР.

СТАТЬЯ 8. СПОСОБЫ РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

8.1. Ни одна из Сторон не должна нарушать условия Соглашения или предпринимать действия без взаимного согласия другой Стороны и разрешения Комиссии управления проектом, в противном случае она будет нести ответственность за причиненный ущерб.

8.2. Все разногласия, споры и конфликты, которые могут возникнуть по настоящему Соглашению или в связи с ним, подлежат рассмотрению и разрешению Комиссией управления проектом. Стороны должны пытаться разрешить споры путём переговоров. Если Сторонам не удаётся достичь компромисса в течение 60 дней после предъявления одной стороной заявления о письменном соглашении, то спор подлежит рассмотрению и разрешению в Китайской международной экономической и торговой арбитражной комиссии. Стороны должны признать законную силу решения суда. Арбитражное решение

является окончательным и обладает обязательной силой для обеих Сторон.

8.3. Ни одна из Сторон не будет нести ответственности за полное или частичное неисполнение обязательств по настоящему Соглашению, если такое неисполнение будет являться следствием обстоятельств непреодолимой силы. Каждая из Сторон обязана дать конкретное толкование об этом другой Стороне через факс или экспресс-почту в течение 10 дней после восстановления средств связи или возникновения обстоятельств непреодолимой силы, и приложить нотариально заверенную справку с места возникновения обстоятельств непреодолимой силы.

8.4. Не отражённые в настоящем Соглашении финансовые вопросы будут рассмотрены Сторонами в дополнительном договоре, подписанном в качестве приложения к настоящему Соглашении. Приложения и переписка Сторон, включая факсы, являются неотъемлемой частью Соглашения, поясняющими и дополняющими документами к данному Соглашению.

8.5. Настоящее Соглашение подписано в 8 (восьми) экземплярах (четыре – на русском языке и четыре – на китайском языке), имеющих одинаковую юридическую силу. Две Стороны получают по два экземпляра (один – на русском языке и один – на китайском языке), другие четыре экземпляра предоставляются в уполномоченные органы для утверждения заявки.

Хубэйский транспортный профессионально-технический институт (КНР)

Законный представитель Первой Стороны:

(подпись)

Печать Первой Стороны:

Дата подписания:

Комсомольский-на-Амуре государственный университет (РФ)

Законный представитель Второй Стороны:

(подписи)

Печать Второй Стороны:

Дата подписания: